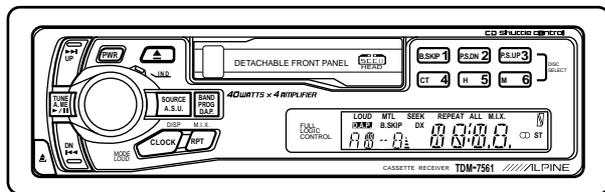




# TDM-7561

FM/AM Cassette Receiver



- **OWNER'S MANUAL**

Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.

- **MODE D'EMPLOI**

Veillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.

- **MANUAL DE OPERACIÓN**

Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.



## WARNING

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions. Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

**DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER.** Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

**KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN.** If swallowed, consult a physician immediately.

**USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES.** Failure to do so may result in fire or electric shock.



## AVERTISSEMENT

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes. Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voir la mort.

**NE PAS DEMONTER NI MODIFIER.** Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

**NE PAS LAISSER DE PETITES PIÈCES À PORTEE DES ENFANTS.** En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

**UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPÉRAGE APPROPRIÉ.** Sinon il y a risque d'incendie ou de choc électrique.



## ADVERTENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes. El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas graves o la muerte.

**NO DESMONTE O ALTERE.** Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, incendio o descarga eléctrica.

**MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.** Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

**UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES.** De lo contrario, podrá ocasionar un incendio o descarga eléctrica.

## **WARNING**

English

**HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS.** When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

## **AVERTISSEMENT**

Français

**ARRETEZ-VOUS IMMEDIATEMENT EN CAS DE PROBLEME.** Si un problème se présente, absence du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez-vous immédiatement et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

## **ADVERTENCIA**

Español

**DEJE DE USARLO INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGUN PROBLEMA.** Cuando ocurran problemas tales como falta de sonido o vídeo, caiga algún objeto dentro de la unidad, el aparato despidan humo u olores nocivos, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el equipo. En caso contrario podrá ocasionar un accidente o heridas.

---

### **DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT OR LOOK AT THE SCREEN WHILE DRIVING THE VEHICLE.**

Operating the equipment may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause accident. Always stop the vehicle in a safe location before operating this equipment.

---

### **NE PAS FAIRE DE REGLAGES OU REGARDER L'ECRAN PENDANT LA CONDUITE.**

Votre attention sera détournée de la route et vous risquez un accident. Avant de faire fonctionner l'appareil, arrêtez-vous et garez-vous dans un lieu sûr.

---

### **NO OPERE EL EQUIPO NI MIRE A LA PANTALLA MIENTRAS ESTE CONDUCIENDO EL VEHICULO.**

La operación del equipo podrá distraer al conductor de su atención en la carretera y ocasionar un accidente. Pare siempre el vehículo en un lugar seguro antes de operar el equipo.

---

### **DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY.**

Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside noises could be the cause of accident.

---

### **NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME.**

Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Si vous ne pouvez pas entendre les bruits extérieurs quand vous conduisez, vous risquez un accident.

---

### **NO SUBA EL VOLUMEN**

**EXCESIVAMENTE.** Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. El conducir sin poder escuchar los ruidos del exterior puede ocasionar un accidente.



## WARNING

English

**DO NOT USE THIS EQUIPMENT FOR PURPOSES OTHER THAN STATED FOR THE VEHICLE.** Failure to do so may result in electric shock or injury.

---

**DO NOT PLACE FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS.** Do not insert hands, fingers or foreign objects in the disc or cassette insertion slots, or in gaps during monitor startup/storage. Doing so may result in personal injury or damage to the equipment.



## AVERTISSEMENT

Français

**NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS D'AUTRES BUTS QUE CEUX ENONCES.** Il y a risque de choc électrique ou de blessure.

---

**NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LES FENTES D'INSERTION OU ORIFICES.** Ne pas mettre les mains, les doigts ou des objets étrangers dans les fentes d'insertion de disque ou de cassette, ou dans les orifices pendant la mise en marche/rangement de l'appareil. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.



## ADVERTENCIA

Español

**NO UTILICE ESTE EQUIPO CON OTROS FINES A LOS INDICADOS PARA EL VEHICULO.** De lo contrario, podrá ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

---

**NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LAS RANURAS DE INSERCIÓN O EN LAS ABERTURAS.** No introduzca las manos, los dedos ni objetos extraños en las ranuras de inserción de discos o cintas, o en las aberturas cuando prepare/guarde el monitor. Si lo hiciera, podrá sufrir heridas personales u ocasionar daños al equipo.

## CAUTION

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.

Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

**DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS.** Blocking them may cause heat to build up inside and may result in fire.

**STOP THE VEHICLE IF UNIT OPERATION MIGHT INTERFERE WITH DRIVING.**

## ATTENTION

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes. Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures des dommages de matériels.

**NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR.** Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

**ARRETEZ LE VEHICULE SI LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL GENE LA CONDUITE.**

## PRUDENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRUDENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes. El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas o daños materiales.

**NO BLOQUEE LOS ORIFICIOS DE VENTILACION O LOS PANELES DEL RADIADOR.** Si los bloquea el calor se acumulará en el interior y podría producirse un incendio.

**PARE EL VEHICULO SI LA OPERACIONE DE LA UNIDAD PUEDE INTERFERIE CON LA CONDUCCION.**

# Contents

	Page		Page
	<b>Precautions</b> .....	9	
	<b>Basic Operation</b>		
	Detaching the Front Panel .....	12	
	Attaching the Front Panel .....	13	
	Initial System Start-Up .....	14	
	Automatic Setup (A.S.U) .....	15	
	Turning Power On and Off .....	16	
	Turning Loudness On/Off .....	17	
	Adjusting Volume/Bass/Treble/ Balance (Between Left and Right)/ Fader (Between Front and Rear) .....	18	
	Displaying Time .....	19	
	Setting Time .....	20	
	<b>Radio Operation</b>		
	Manual Tuning .....	21	
	Automatic Seek Tuning .....	22	
	Manual Storing of Station Presets .....	23	
	Automatic Memory of Station Presets .....	25	
	Storing into Direct Access Preset (D.A.P)		
	Band .....	26	
	Tuning to Preset Stations .....	27	
	<b>Cassette Player Operation</b>		
	Inserting/Ejecting Cassette .....	28	
	Normal Play .....	29	
	Repeat Play .....	30	
	Fast Forward and Rewind .....	31	
	Blank Skip (B.Skip) .....	32	
	Manual Reverse .....	32	
	Program Sensor (P.S.) .....	33	
	<b>CD Shuttle Operation</b> .....	34	
	<b>In Case of Difficulty</b> .....	39	
	<b>Specifications</b> .....	46	
	<b>Index</b> .....	49	

# Contenu

	Page		Page
	<b>Précautions</b> .....	9	
	<b>Fonctionnement de base</b>		
	Retrait du panneau avant .....	12	
	Pose du panneau avant .....	13	
	Mise en service de l'appareil .....	14	
	Réglage automatique (A.S.U.) .....	15	
	Mise sous et hors tension .....	16	
	Activation/annulation de la correction physiologique .....	17	
	Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière .....	18	
	Affichage de l'heure .....	19	
	Réglage de l'heure .....	20	
	<b>Fonctionnement de la radio</b>		
	Accord manuel .....	21	
	Accord par recherche automatique .....	22	
	Mémorisation manuelle des stations .....	23	
	Mémorisation automatique des stations .....	25	
	Mémorisation sur la gamme D.A.P.(préréglage d'accès direct) .....	26	
	Accord d'une station prereglée .....	27	
	<b>Fonctionnement du lecteur de cassette</b>		
	Insertion et éjection d'une cassette .....	28	
	Lecture normale .....	29	
	Lecture répétée .....	30	
	Avance rapide et rebobinage .....	31	
	Saut d'espace blanc (B.SKIP) .....	32	
	Inversion manuelle .....	32	
	Détecteur de programme (P.S.) .....	33	
	<b>Fonctionnement du changeur CD</b> .....	34	
	<b>En cas de problème</b> .....	39	
	<b>Spécifications</b> .....	47	
	<b>Index</b> .....	50	

# Índice



<b>Precauciones .....</b>	<b>Página</b>
.....	9



## Operación básica

Extracción del panel frontal .....	12
Fijación del panel frontal .....	13
Puesta en funcionamiento inicial del sistema ....	14
Ajuste automático (A.S.U.) .....	15
Conexión y desconexión de la alimentación .....	16
Activación/desactivación del efecto de sonoridad .....	17
Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros .....	18
Visualización de la hora .....	19
Ajuste de la hora .....	20



## Operación de la radio

Sintonía manual .....	21
Sintonía con búsqueda automática .....	22
Almacenamiento manual de emisoras .....	23
Almacenamiento automático de emisoras .....	25
Almacenamiento banda de memorización de acceso directo (D.A.P.) .....	26
Sintonía de emisoras memorizadas .....	27



## Operación del reproductor de cassetes

Inserción/extracción del casete .....	28
Reproducción normal .....	29
Reproducción con repetición .....	30
Avance rápido y rebobinado .....	31
Salto de espacios en blanco (B.SKIP) .....	32
Inversión manual .....	32
Sensor de canciones (P.S.) .....	33



## Operación del Shuttle de discos compactos .....



<b>En caso de dificultad .....</b>	<b>39</b>
<b>Especificaciones .....</b>	<b>48</b>
<b>Índice alfabético .....</b>	<b>51</b>

## Precautions

English

### Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and -10°C (+14°F) before turning your unit on.

## Précautions

Français

### Température

Assurez-vous que la température intérieure du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et -10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

## Precauciones

Español

### Temperatura

Cerciórese de que la temperatura del interior de vehículo esté entre +60°C (+140°F) y -10°C (+14°F) antes de conectar la alimentación de la unidad.



### Tape Slack

Check and make sure any slack in the tape is taken up before inserting the tape into the unit. A loose tape can get caught in the mechanism and cause damage to the unit and the tape itself. Tighten the tape by inserting a pencil or a similar instrument into the spindle hole and turn until all the slack has been taken up.

### Relâchement de la bande

Avant d'insérer une cassette dans l'appareil, vérifiez l'état de la bande et retendez-la si nécessaire. Si la bande est détendue, elle risque de se coincer dans le mécanisme, ce qui pourrait endommager l'appareil et la cassette. Pour retendre la bande, insérez un crayon ou autre objet similaire dans l'orifice, puis tournez jusqu'à ce que la bande soit complètement rentrée.

### Flojedad de la cinta

Antes de insertar el casete en la unidad, compruebe y cerciórese de que la cinta del mismo no esté floja. Una cinta floja podría enredarse en el mecanismo y dañar la unidad o la propia cinta. Tense la cinta insertando un lápiz u otro objeto similar en el orificio del carrete y girándolo.

### Excessively Thin Tape

C-120 type cassette tapes are not recommended for use in automobile tape players.

### Bande excessivement fine

L'utilisation des cassettes de type C-120 n'est pas recommandée pour les lecteurs de cassette de voiture.

### Cinta excesivamente fina

No se recomienda utilizar casetes de tipo C-120 en reproductores de casetes para automóviles.



## Precautions

English

### Precision Tape Mechanism

Prevent any foreign objects from entering the cassette opening as the precision mechanism and tape head may be damaged.

Never play dirty or dusty tapes – they can damage the tape head.

### Tape Head Cleaning

Periodic cleaning (approximately every 20 hours of use) of the tape head with a wet type head-cleaning cassette tape (available at audio stores) is necessary for best performance.

### Fuse Replacement

When replacing the fuse(s), the replacement must be of the same amperage as shown on the fuse holder. If the fuse blows more than once, carefully check all electrical connections for shorted circuitry. Also have your vehicle's voltage regulator checked.

### Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.



## Précautions

Français

### Mécanisme de précision de la bande

Empêchez tout objet de pénétrer dans le logement de la cassette car le mécanisme de précision et la tête pourraient être endommagés.

Ne reproduisez jamais de cassettes sales ou poussiéreuses car elles pourraient endommager la tête de lecture.

### Nettoyage de la tête

Il est nécessaire de nettoyer régulièrement (environ toutes les 20 heures d'utilisation) la tête de lecture avec une cassette de nettoyage de type humide (vendue dans les magasins audio) pour obtenir de meilleures performances.

### Remplacement du fusible

Vous devez remplacer le(s) fusible(s) par un fusible de même ampérage (inscrit sur la douille du fusible). Si le fusible saute plusieurs fois de suite, vérifiez les branchements électriques et regardez s'il n'y a pas un court-circuit. Faites contrôler également le régulateur de tension de votre véhicule.

### Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer la panne vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.



## Precauciones

Español

### Mecanismo de la cinta de precisión

Evite que dentro de las aberturas del casete entren objetos extraños, porque el mecanismo de precisión y la cabeza de la cinta podrían dañarse. No reproduzca nunca cintas sucias ni polvorientas, ya que podrían dañar la cabeza de la cinta.

### Limpieza de la cabeza de la cinta

Para lograr el óptimo rendimiento, será necesario limpiar periódicamente (aproximadamente cada 20 horas de utilización) el cabezal de cinta con un casete limpiador tipo húmedo (disponible en tiendas de audio).

### Reemplazo de fusibles

Cuando reemplace fusibles, los nuevos deberán ser del mismo amperaje que el indicado en los portafusibles. Si un fusible se quema más de una vez, compruebe todas las conexiones eléctricas para ver si hay algún cortocircuito. Además, haga que sea comprobado el regulador de tensión de su vehículo.

### Mantenimiento

Si tiene algún problema, no intente reparar la unidad usted mismo. Devuélvala a su proveedor o al centro de servicio técnico Alpine más cercano para que se la reparen.

## Precautions

English

### Installation Location

Make sure the TDM-7561 will not be installed in a location subjected to:

- Direct sun and heat
- High humidity and water
- Excessive dust
- Excessive vibrations

### Handling the Detachable Front Panel

- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.

## Précautions

Français

### Emplacement de montage

N'installez pas le TDM-7561 dans un endroit exposé:

- directement au soleil ou à la chaleur,
- à l'humidité et à l'eau,
- à la poussière,
- à des vibrations excessives.

### Manipulation du panneau avant détachable

- Protégez-le de la pluie et de l'eau.
- Ne le laissez pas tomber et ne le soumettez pas à des chocs.

## Precauciones

Español

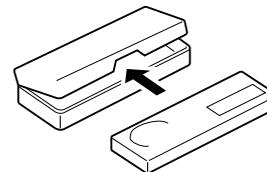
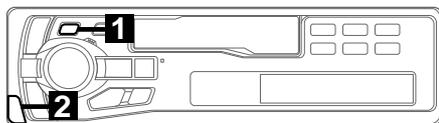
### Ubicación de instalación

Cerciórese de no instalar el TDM-7561 en un lugar sometido a:

- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad y agua
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

### Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.



English

Français

Español

## Detaching the Front Panel

## Retrait du panneau avant

## Extracción del panel frontal

1

Press the PWR (Power) button to turn off the power.

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil hors tension.

Presione el botón POWER (alimentación) para desconectar la alimentación.

2

Press the release () button until the front panel pops out.

Appuyez sur la touche de libération () jusqu'à ce que le panneau avant se désenclenche.

Presione el botón de liberación () hasta que el panel frontal salga hacia afuera.

3

Grasp the left side of the front panel and pull it out.

Saisissez le côté gauche du panneau avant et tirez pour l'enlever.

Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

**Notes:**

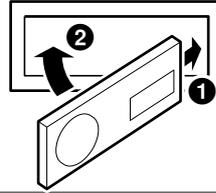
- The front panel may become hot under normal usage (especially the connector terminals). This is not malfunction.
- To protect the front panel, place it in the supplied carrying case.

**Remarque:**

- Le panneau avant peut devenir chaud malgré un usage normal (surtout au niveau des connecteurs), il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.
- Afin de protéger le panneau avant, rangez-le dans l'étui de transport fourni.

**Nota:**

- El panel frontal podrá calentarse durante la operación normal (especialmente los terminales del conecior), esto no se deberá a un mal funcionamiento.
- Para proteger el panel frontal, colóquelo en la caja de transporte suministrada.



English

Français

Español

## Attaching the Front Panel

1

1. First, insert the right side of the front panel into the main unit. Align the 2 small holes on the front panel with the 2 projections on the main unit.
2. Push the left side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

**Note:** Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign object between the front panel and the main unit.

## Pose du panneau avant

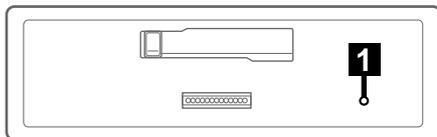
1. Insérez d'abord le côté droit du panneau avant dans l'appareil. Alignez les deux petits orifices du panneau avant sur les 2 saillies de l'appareil.
2. Poussez sur le côté gauche du panneau avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche à fond dans l'appareil.

**Remarque:** Avant de mettre le panneau avant, vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ni saleté sur les bornes du connecteur et qu'aucun objet ne se trouve entre le panneau avant et l'appareil.

## Fijación del panel frontal

1. En primer lugar, inserte la parte derecha del panel frontal en la unidad principal. Alinee los 2 pequeños orificios del panel frontal con los 2 salientes de la unidad principal.
2. Empuje la parte izquierda del panel frontal hasta que se bloquee firmemente en la unidad principal.

**Nota:** Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales del conector, y de que no existan objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.



English

Français

Español

## Initial System Start-Up

## Mise en service de l'appareil

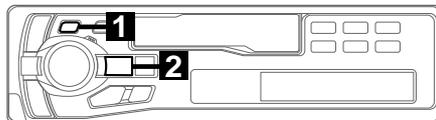
## Puesta en funcionamiento inicial del sistema

1

Immediately after installing or applying power to the unit, it should be initialized. To do this, first, remove the detachable front panel. Behind the front panel, to the right of the connector, there is a small hole. Using a pencil or other pointed object, press the red reset button mounted behind this hole to complete the initialization procedure.

Immédiatement après l'installation ou la mise sous tension, l'appareil doit être initialisé. Pour ce faire, enlevez d'abord le panneau avant détachable. Derrière le panneau avant, à la droite du connecteur, se trouve un petit orifice. A l'aide d'un crayon ou d'un autre objet pointu, appuyez sur la touche d'initialisation rouge au fond de l'orifice pour initialiser l'appareil.

En cuanto se instale o conecte la alimentación de la unidad, ésta deberá inicializarse. Para ello, primero retire el panel frontal desmontable. Por detrás del panel frontal, a la derecha del conector, hay un agujero pequeño. Con la punta de un bolígrafo u otro objeto puntiagudo similar, presione el botón de reposición rojo del agujero para realizar la inicialización.



English

Français

Español

## Automatic Setup (A.S.U.)

This convenient feature sets up the unit automatically after installation.

1

Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

**Note:** When Power is turned on for the very first time, the A.S.U. (Automatic Set-Up) function will be initiated automatically. See A.S.U. description below.

2

Press and hold the A.S.U. (Automatic Setup) button for at least 3 seconds to activate the A.S.U. mode. "ASU" blinks in the display.

The unit automatically performs the following operations.

1. Activates Auto Memory mode.
2. Gradually sets the Bass, Treble, Balance and Fader controls to their center positions.
3. Gradually increases the volume to the position 12 in the display.
4. Turns the Loudness on.
5. Ends the A.S.U. mode.

## Réglage automatique (A.S.U.)

Grâce à cette fonction pratique, l'appareil est automatiquement réglé après l'installation.

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

**Remarque:** La toute première fois que vous allumez l'appareil, la fonction A.S.U. (Réglage automatique) est automatiquement initialisée. Voir les informations suivantes au sujet de l'A.S.U.

Appuyez sur la touche A.S.U. (Automatic Setup) pendant au moins 3 secondes pour activer le mode A.S.U.

"ASU" clignote sur l'affichage et l'appareil procède automatiquement aux opérations suivantes.

1. Il active le mode de mémorisation automatique.
2. Il règle graduellement les commandes des graves, des aigus, de la balance droite-gauche et de la balance avant-arrière sur leur position centrale.
3. Il augmente graduellement le volume jusqu'à la position 12 sur l'affichage.
4. Met la correction physiologique en service.
5. Il sort du mode A.S.U.

## Ajuste automático (A.S.U.)

Esta útil función ajustará automáticamente la unidad después de su instalación.

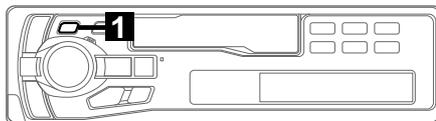
Presione el botón PWR (alimentación) para conectar la alimentación de la unidad.

**Nota:** Cuando se conecte la alimentación por primera vez, la función A.S.U. (Ajuste automático) se iniciará automáticamente. Consulte la descripción A.S.U. abajo.

Mantenga presionado el botón A.S.U. (Ajuste automático) durante 3 segundos por lo menos para activar el modo A.S.U. "ASU" parpadeará en el visualizador.

La unidad realizará automáticamente las operaciones siguiente.

1. Activará el modo de memorización automática.
2. Cambiará gradualmente los controles de graves, agudos, equilibrio entre los altavoces izquierdos y derechos, y equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros hasta su posición central.
3. Aumentará gradualmente el volumen hasta la posición 12 en el visualizador.
4. Activará la sonoridad.
5. Finalizará el modo A.S.U.



English

Français

Español

## Turning Power On and Off

1

Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

**Note:** The unit can be turned on by pressing any other button except the eject ▲ button.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off. Press the PWR button again to turn off the unit.

## Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

**Remarque:** Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche excepté la touche ▲ (éjection).

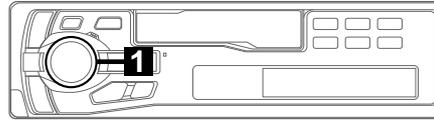
Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil. Appuyez de nouveau sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

## Conexión y desconexión de la alimentación

Para conectar la alimentación de la unidad, presione el botón PWR (alimentación).

**Nota:** La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto el botón de extracción ▲.

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad. Para desconectar la alimentación de la unidad, vuelva a presionar el botón PWR.



English

## Turning Loudness On/Off

Loudness introduces a special low- and high-frequency emphasis at low listening levels to compensate for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound.

**1**

Press and hold the MODE (Audio Control) button for at least **2** seconds to activate or deactivate the loudness mode. The display shows "LOUD" when the loudness mode is activated.

Français

## Activation/annulation de la correction physiologique

La correction physiologique accentue les basses et moyennes fréquences du son reproduit à faible niveau pour compenser la sensibilité réduite de l'oreille à ces fréquences.

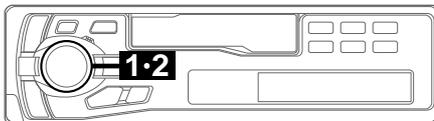
Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche MODE (réglage audio) pour activer ou annuler la correction physiologique. L'affichage indique "LOUD" quand la correction physiologique est en service.

Español

## Activación/desactivación del efecto de sonoridad

La sonoridad introduce una acentuación especial de bajas y altas frecuencias a bajos niveles de escucha para compensar la sensibilidad reducida del oído humano al sonido de graves y agudos.

Para activar o desactivar el modo de sonoridad, mantenga presionado el botón MODE (Control de audio) durante **2** segundos por lo menos. Cuando active el modo de sonoridad, el visualizador mostrará "LOUD".



English

Français

Español

## Adjusting Volume/Bass/ Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)

1

Press the MODE (Audio Control) knob repeatedly to choose the desired mode.

Each press changes the modes as follows:

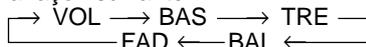


**Note:** • If the MODE (Audio Control) knob is not pressed within 5 seconds after selecting BASS, TREBLE, BALANCE, or FADER mode, the unit automatically returns to VOLUME mode.

## Réglage du volume/graves/ aigus/balance droite- gauche/balance avant- arrière

Appuyez de façon répétée sur le bouton MODE (réglage audio) pour choisir le mode souhaité.

A chaque pression, les modes changent de la façon suivante:



**Remarque:** • Si vous n'appuyez pas sur le bouton MODE (réglage audio) dans les 5 secondes qui suivent la sélection du mode BASS, TREBLE, BALANCE ou FADER, l'appareil revient au mode VOLUME.

## Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

Presione repetidamente el botón MODE (Control de audio) para elegir el modo deseado.

Cada vez que presione el botón el modo cambiará como sigue:



**Nota:** • Si después de seleccionar el modo BASS, TREBLE, BALANCE o FADER no presiona el botón MODE (Control de audio) antes de 5 segundos, la unidad retornará automáticamente al modo VOLUME.

2

Rotate the MODE (Audio Control) knob until the desired sound is obtained in each mode.

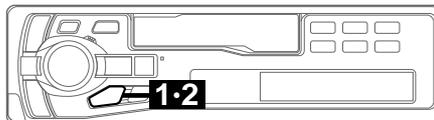
**Note:** The BASS and TREBLE settings for each source (FM, AM, TAPE, and CD) are automatically memorized. These settings remain until you manually change them.

Tournez le bouton MODE (réglage audio) jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

**Remarque:** Les réglages BASS et TREBLE sont automatiquement mémorisés pour chaque source (FM, AM, TAPE et CD). Ils restent mémorisés tant que vous ne les changez pas.

Gire el botón MODE (Control audio) hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

**Nota:** Los ajustes de BASS y TREBLE para cada fuente (FM, AM, TAPE, y CD) se memorizarán automáticamente. Estos ajustes se conservarán mientras no los cambie manualmente.



English

Français

Español

## Displaying Time

## Affichage de l'heure

## Visualización de la hora

1

Press the CLOCK button to display the time. The unit displays the clock time.

**Note:** Selecting any of the tuner, tape and CD functions while in the clock mode will interrupt the time display momentarily. The function selected will be displayed for about 5 seconds before the time returns to the display.

Appuyez sur la touche CLOCK pour afficher l'heure. L'appareil affiche l'heure d'horloge.

**Remarque:** La sélection de la radio, du lecteur de cassette ou de CD dans le mode horloge interrompt momentanément l'affichage de l'heure. La fonction sélectionnée est affichée pendant environ 5 secondes, puis l'heure réapparaît sur l'affichage.

Para hacer que se visualice la hora, presione el botón CLOCK. La unidad visualizará la hora del reloj.

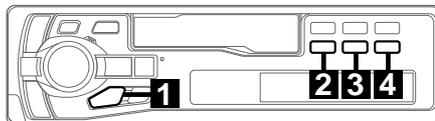
**Nota:** Si selecciona cualquier función del sintonizador, cinta o disco compacto durante el modo de reloj se interrumpirá momentáneamente la visualización de la hora. La función seleccionada se visualizará durante unos 5 segundos antes de que vuelva a aparecer la hora del reloj.

2

Press the CLOCK button to turn off the time and to show other functions.

Appuyez sur CLOCK pour éteindre l'heure et indiquer d'autres fonctions.

Para hacer que desaparezca la hora y que aparezcan otras funciones, presione el botón CLOCK.



English

Français

Español

## Setting Time

## Réglage de l'heure

## Ajuste de la hora

**1**

Press and hold the **CLOCK** button for at least **2** seconds while the display is showing the time. The time indication will begin to blink (for 5 seconds).

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche **CLOCK** quand l'afficheur indique l'heur. L'indication de l'heure se met à clignoter (pendant 5 secondes).

Mantenga presionado el botón **CLOCK** durante **2** segundos por lo menos mientras se esté mostrando la hora. La indicación de la hora comenzará a parpadear (durante 5 segundos).

**2**

Press the **CT** button while the time indication is blinking to set seconds to "0."

Appuyez sur la touche **CT** quand l'indication de l'heure clignote pour remettre les secondes à "0".

Presione el botón **CT** mientras parpadea la indicación de la hora para ajustar los segundos a "0".

**3**

Press the "**H**" button to adjust the hours while the time indication is blinking.

Appuyez sur la touche "**H**" pour ajuster les heures quand l'indication de l'heure clignote.

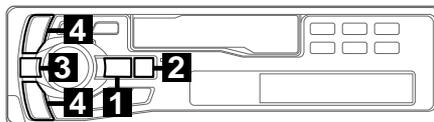
Presione el botón "**H**" mientras parpadea la indicación de la hora para ajustar la hora.

**4**

Press the "**M**" button to adjust the minutes while the time indication is blinking. The time indication will stop blinking 5 seconds after the last adjustment. The time will automatically be set.

Appuyez sur la touche "**M**" pour ajuster les minutes quand l'indication de l'heure clignote. Elle cesse de clignoter 5 secondes après le dernier réglage. L'heure est automatiquement réglée.

Presione el botón "**M**" mientras parpadea la indicación de la hora para ajustar los minutos. La indicación de la hora dejará de parpadear 5 segundos después hacer el último ajuste. El reloj se pondrá en marcha automáticamente.



English

Français

Español

## Manual Tuning

**1** Press the SOURCE button until radio frequency appears in the display.

**2** Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the radio bands as follows:

→ F1 → F2 → AM →

**3** Press the TUNE button repeatedly until “DX SEEK” and “SEEK” disappears from the display.

**Note:** The initial mode is DX SEEK.

**4** Press the DN I◀◀ or ▶▶ UP button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

**Note:** “◻ ST” indicator appears when a stereo station is tuned in.

## Accord manuel

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que la fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → AM →

Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que “DX SEEK” et “SEEK” disparaissent de l'affichage.

**Remarque:** Le mode initial est DX SEEK.

Appuyez sur la touche DN I◀◀ ou ▶▶ UP pour descendre ou monter l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

**Remarque:** L'indicateur “◻ ST” apparaît quand une station stéréo est accordée.

## Sintonía manual

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca la frecuencia de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiará como sigue:

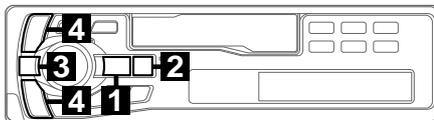
→ F1 → F2 → AM →

Presione repetidamente el botón TUNE hasta que “DX SEEK” y “SEEK” desaparezcan del visualizador.

**Nota:** El modo inicial es DX SEEK.

Presione el botón DN I◀◀ o ▶▶ UP para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

**Nota:** Cuando se sintonice una emisora estéreo, aparecerá el indicador “◻ ST”.



English

Français

Español

## Automatic Seek Tuning

1

Press the SOURCE button until radio frequency appears in the display.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the radio bands as follows:

→ F1 → F2 → AM →

3

Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display. With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned in the Auto-Seek operation. Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and the SEEK indicator will remain illuminated. Now, only strong stations will be tuned.

4

Press the DN ◀◀ or ▶▶ UP button to automatically seek a station downward or upward respectively. The unit will stop on the next station it finds. Press the same button again to seek the next station.

## Accord par recherche automatique

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que la fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → AM →

Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. Quand le mode DX est en service, toutes les stations à signal puissant ou faible sont accordées lors de la recherche automatique. Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et l'indicateur SEEK reste allumé. Seules les stations puissantes seront accordées.

Appuyez sur la touche DN ◀◀ ou ▶▶ UP pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut. L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve. Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

## Sintonía con búsqueda automática

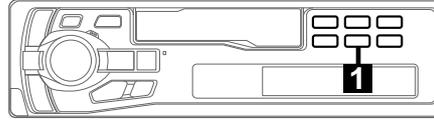
Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca la frecuencia de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiará como sigue:

→ F1 → F2 → AM →

Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. Como el modo DX activado, con la operación de búsqueda automática podrán sintonizarse emisoras de señal intensa y débil. Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y el indicador SEEK seguirá iluminado. Ahora solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

Presione el botón DN ◀◀ o ▶▶ UP para buscar automática y progresiva o regresivamente una emisora, respectivamente. La unidad se parará en la siguiente emisora que encuentre. Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.



English

## Manual Storing of Station Presets

1

1. Select the radio band and tune in a desired radio station you wish to store in the preset memory.
2. Press and hold any one of the Preset buttons (1 through 6) for at least **2** seconds. The frequency display will begin to blink.
3. Press the preset button into which you wish to store the station while the frequency display is blinking (within 5 seconds). The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. with a triangle ( $\triangle$ ) and station frequency memorized.
4. Repeat the procedure to store up to 5 other stations onto the same band. To use this procedure for other bands, simply select the band desired and repeat the procedure.

Français

## Mémorisation manuelle des stations

1. Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station que vous voulez mémoriser.
2. Appuyez sur une des touches de pré-réglage (1 à 6) pendant au moins **2** secondes. L'affichage de la fréquence se met à clignoter.
3. Appuyez sur la touche de pré-réglage sur laquelle vous voulez mémoriser la station pendant que la fréquence affichée clignote (dans les 5 secondes). L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage indique la gamme, le numéro de pré-réglage avec un triangle ( $\triangle$ ) et la fréquence de la station mémorisée.
4. Répétez la procédure pour mémoriser 5 autres stations de la même gamme au maximum. Pour mémoriser des stations d'une autre gamme, il suffit de sélectionner une autre gamme et de répéter la même procédure.

Español

## Almacenamiento manual de emisoras

1. Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.
2. Mantenga presionado cualquiera de los botones de memorización de emisoras (1 a 6) durante **2** segundos por lo menos. En el visualizador comenzará a parpadear la frecuencia de la emisora.
3. Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras esté parpadeando la indicación de la frecuencia (antes de 5 segundos). Después de haberse memorizado la emisora, la visualización dejará de parpadear. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo ( $\triangle$ ), y la frecuencia de la emisora almacenada.
4. Repita el procedimiento para almacenar hasta otras 5 emisoras de la misma banda. Para utilizar este procedimiento en otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y repita el procedimiento.



#### English

A total of 24 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, AM and D.A.P.).

**Note:** If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

#### Français

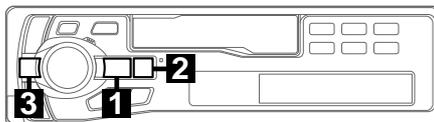
Vous pouvez mémoriser 24 stations au total (6 stations sur chaque gamme: FM1, FM2, AM et D.A.P.).

**Remarque:** Si vous mémorisez une station sur un préréglage qui a déjà été utilisé pour une autre station, cette station sera effacée et remplacée par la nouvelle.

#### Español

En la memoria podrá almacenar un total de 24 emisoras (6 de cada banda, FM1, FM2, AM y D.A.P.).

**Nota:** Si almacena una emisora en un número de memorización en el que ya exista una emisora, la emisora anterior será reemplazada por la nueva.



English

## Automatic Memory of Station Presets

1

Press the SOURCE button until the radio frequency appears in the display.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the radio bands as follows:

→ F1 → F2 → AM →

3

Press and hold the A. ME button for at least 2 seconds. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in progress. The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band in order of signal strength. When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

**Note:** If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Français

## Mémorisation automatique des stations

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que la fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → AM →

Appuyez sur la touche A.ME pendant au moins 2 secondes. La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours.

Le tuner recherche et mémorise automatiquement 6 stations de la gamme sélectionnée dans l'ordre de la force du signal.

Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de pré-réglage 1.

**Remarque:** Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Español

## Almacenamiento automático de emisoras

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca la frecuencia de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiará como sigue:

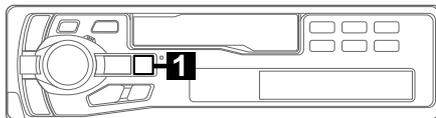
→ F1 → F2 → AM →

Mantenga presionado el botón A. ME durante 2 segundos por lo menos. Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente.

El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada por el orden de intensidad de su señal.

Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización número 1.

**Nota:** Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.



English

Français

Español

## Storing into Direct Access Preset (D.A.P.) Band

## Mémorisation sur la gamme D.A.P. (préréglage d'accès direct)

## Almacenamiento en la banda de memorización de acceso directo (D.A.P.)

A combination of radio stations in any band (up to 6 stations) can be manually preset into the D.A.P. band.

Vous pouvez régler manuellement diverses stations radio (en tout 6 stations) sur la gamme D.A.P.

En la banda D.A.P. podrá memorizar manualmente una combinación de emisoras de cualquier banda (hasta 6 emisoras).

**1**

Press and hold the D.A.P. button for at least **2** seconds until the D.A.P. indicator appears.

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche D.A.P. jusqu'à ce que l'indicateur D.A.P. apparaisse.

Mantenga presionado el botón D.A.P. durante **2** segundos por lo menos hasta que aparezca el indicador D.A.P.

Press the BAND button to select FM or AM.

Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner FM ou AM.

Presione el botón BAND para seleccionar FM o AM.

The selected band will be displayed. To memorize stations onto the D.A.P. band, follow the steps for the automatic or Manual Storing of Station Presets section above.

La gamme sélectionnée est affichée. Pour mémoriser des stations sur la gamme D.A.P., procédez comme expliqué dans le paragraphe précédent pour la mémorisation automatique ou manuelle des stations.

La banda seleccionada se visualizará. Para memorizar emisoras en la banda D.A.P., realice los pasos de la sección de almacenamiento automático o manual de emisoras anterior.

**Note:** When using the Automatic Memory function with D.A.P., the first 4 presets will be filled with FM stations and the last 2 are filled with AM stations.

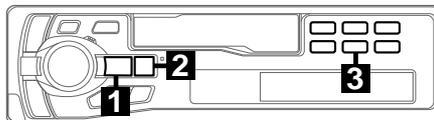
**Remarque:** Quand le préréglage automatique des stations est utilisé pour la gamme D.A.P., les 4 premiers préréglages seront des stations FM et les 2 derniers des stations AM.

**Nota:** Cuando emplee la memorización automática de emisoras con la banda D.A.P., en las 4 primeras ubicaciones se memorizarán emisoras de FM y las 2 últimas se memorizarán emisoras de AM.

To cancel the D.A.P. mode, press and hold the D.A.P. button for at least **2** seconds. The D.A.P. indicator will turn off.

Pour annuler le mode D.A.P., appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche D.A.P. L'indicateur D.A.P. s'éteint.

Para cancelar el modo D.A.P., presione el botón D.A.P. durante **2** segundos por lo menos. El indicador D.A.P. desaparecerá.



English

Français

Español

## Tuning to Preset Stations

**1** Press the SOURCE button until the radio frequency appears in the display.

**2** Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

Each press changes the radio bands as follows:

→ F1 → F2 → AM →

To select the D.A.P. band, press and hold the D.A.P. button for at least **2** seconds until the D.A.P. indicator appears in the display.

**3** Press the station preset button that has your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

## Accord d'une station préréglée

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que la fréquence apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → AM →

Pour sélectionner la gamme D.A.P., appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche D.A.P. jusqu'à ce que l'indicateur D.A.P. apparaisse.

Appuyez sur la touche de préréglage correspondant à la station souhaitée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée.

## Sintonía de emisoras memorizadas

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca la frecuencia.

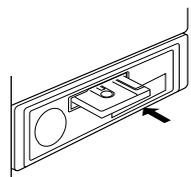
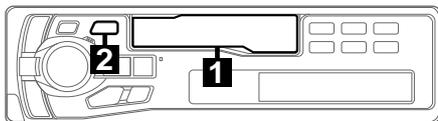
Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiará como sigue:

→ F1 → F2 → AM →

Para seleccionar la banda D.A.P., mantenga presionado el botón D.A.P. durante **2** segundos por lo menos hasta que aparezca el indicador D.A.P. en el visualizador.

Presione el botón memorizador correspondiente a la emisora almacenada deseada. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo y la frecuencia de la emisora seleccionada.



English

## Inserting/Ejecting Cas- sette

1

Insert a cassette tape into the slot with the open side facing right. When the cassette is loaded, the player automatically starts tape playback and indicates "TAPE" in the display.

2

Press the Eject (▲) button when you want to eject the cassette tape.

### Notes:

1. When power is turned off or the front panel is removed, the full-logic mechanism will automatically switch to the PAUSE mode. This protects the tape from being deformed by the pinch-rollers if left for long periods.
2. Auto Metal  
When a metal cassette tape is inserted, the player automatically adjusts the equalization for metal or any other high bias tape for optimum sound.  
The display shows "MTL."

Français

## Insertion/éjection d'une cassette

Insérez une cassette dans la fente avec le côté ouvert vers la droite. Quand la cassette est en place, la lecture commence automatiquement et "TAPE" apparaît sur l'affichage.

Appuyez sur la touche d'éjection (▲) quand vous voulez éjecter la cassette.

### Remarques:

1. Quand l'appareil est éteint ou que le panneau avant a été enlevé, la commande électrique met automatiquement le lecteur de cassette en mode de pause. La cassette est ainsi protégée des déformations dues aux galets presseurs quand elle reste longtemps en place.
2. Sélection automatique d'une cassette métal  
Quand vous insérez une cassette métal, le lecteur ajuste automatiquement la courbe d'égalisation correspondant à la cassette métal ou à une autre cassette à polarisation élevée pour garantir un son optimal.  
L'affichage indique "MTL".

Español

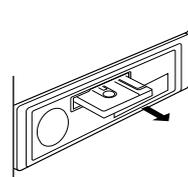
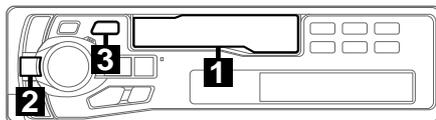
## Inserión/extracción del casete

Inserte el casete en la ranura con la parte de la cinta al descubierto hacia la derecha. Cuando se cargue el casete, el reproductor iniciará automáticamente la reproducción de la cinta, y en el visualizador aparecerá "TAPE".

Cuando desee extraer el casete, presione el botón de expulsión (▲).

### Notas:

1. Cuando desconecte la alimentación o extraiga el panel frontal, el mecanismo completamente lógico cambiará automáticamente al modo PAUSE. Esto protegerá la cinta para que no se deforme en los rodillos compresores si se deja durante mucho tiempo en el reproductor.
2. Detección automática de cinta de metal  
Cuando inserte un casete de cinta de metal, el reproductor ajustará automáticamente la ecualización para cinta de metal o cualquier otra de alta polarización a fin de obtener el óptimo sonido.  
El visualizador mostrará "MTL".



English

Français

Español

## Normal Play

1

Insert a cassette tape into the slot with the open side facing to the right. The player automatically starts tape playback and the display shows "TAPE" and the tape side being played (▷ or ◁).

When the end of the tape is reached, the player automatically reverses the tape direction and plays the other side of the tape.

2

Press the ▶/|| button to pause the tape playback. Both tape direction indicators appear during the pause mode. Press again to resume the tape playback.

3

Press the Eject (▲) button to stop the tape play and eject the cassette. The tape-direction indicator disappears.

## Lecture normale

Insérez une cassette dans la fente avec le côté ouvert vers la droite. Le lecteur démarre automatiquement la lecture de la cassette et l'afficheur indique "TAPE" et la face en cours de lecture (▷ ou ◁).

Quand la bande est finie, le lecteur change automatiquement le sens de défilement et démarre la lecture sur l'autre face de la cassette.

Appuyez sur la touche ▶/|| pour interrompre la lecture de cassette. Les deux indicateurs de sens de défilement de la bande apparaissent pendant la pause. Appuyez de nouveau pour poursuivre la lecture de la cassette.

Appuyez sur la touche d'éjection (▲) pour arrêter la lecture et éjecter la cassette. L'indicateur de bande disparaît.

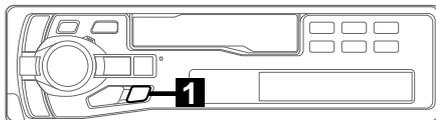
## Reproducción normal

Inserte una cinta de cassette en la ranura con el lado abierto encarado a la derecha. El reproductor iniciará automáticamente la reproducción de la cinta y el visualizador mostrará "TAPE" y la cara de la cinta que se está reproduciendo (▷ o ◁).

Cuando finaliza la cinta, el reproductor invierte automáticamente la dirección de la cinta y reproduce la otra cara de la misma.

Presione el botón ▶/|| para hacer una pausa en la reproducción de la cinta. Durante el modo de pausa aparecerán ambos indicadores de dirección. Vuelva a presionarlo para reanudar la reproducción.

Para parar la cinta y extraer el casete, presione el botón de expulsión (▲). El indicador de sentido de movimiento de la cinta desaparecerá.



English

## Repeat Play

**1**

Press the RPT (Repeat) button and the REPEAT indicator appears in the display. The current program will be played back repeatedly.

Press the RPT (Repeat) button to stop the repeat play. The REPEAT indicator disappears.

Français

## Lecture répétée

Appuyez sur la touche RPT (répétée) et l'indicateur REPEAT apparaît sur l'affichage. Le programme actuel sera répété plusieurs fois.

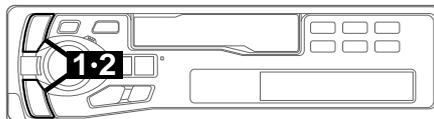
Appuyez sur la touche RPT (répétée) pour annuler la lecture répétée. L'indicateur REPEAT disparaît.

Español

## Reproducción repetida

Presione el botón RPT (repetida), y en el visualizador aparecerá el indicador REPEAT. El programa actual se reproducirá repetidamente.

Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a presionar el botón RPT (repetida). El indicador REPEAT desaparecerá.



English

## Fast Forward and Rewind

1

Press the DN **I◀◀** or **▶▶I** UP button during tape play to fast rewind or forward the tape respectively. The tape side indicator ( **△** or **▽** ) blinks indicating the direction of the tape.

When the end of the tape is reached in the fast rewind mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the same side. When the end of the tape is reached in the fast forward mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the opposite side.

2

Press the **▶▶I** UP button during forwarding to stop fast forwarding and resume tape play. Press the DN **I◀◀** button during rewinding to stop rewinding and resume tape play. The tape side indicator stops blinking.

Français

## Avance rapide et rebobinage

Appuyez sur la touche DN **I◀◀** ou **▶▶I** UP pendant la lecture de cassette pour rebobiner ou avancer la bande. L'indicateur de face de la cassette ( **△** ou **▽** ) clignote pour indiquer le sens de la cassette.

Quand la bande est finie en mode de rebobinage, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de la même face. Quand la bande est finie en mode d'avance rapide, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de l'autre face.

Appuyez sur la touche **▶▶I** UP pendant l'avance rapide pour l'arrêter et poursuivre la lecture.

Appuyez sur la touche DN **I◀◀** pendant le rebobinage pour l'arrêter et poursuivre la lecture.

L'indicateur de face de la cassette cesse de clignoter.

Español

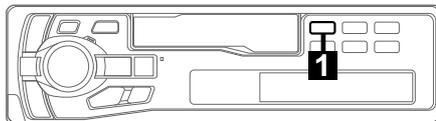
## Avance rápido y rebobinado

Durante la reproducción de la cinta, presione el botón DN **I◀◀** o **▶▶I** UP para avanzar o rebobinar la cinta rápidamente, respectivamente. El indicador de cara de la cinta ( **△** o **▽** ) parpadeará, indicando la dirección de la cinta.

Cuando finalice la cinta en el modo de rebobinado (REW), el reproductor se detendrá automáticamente e iniciará la reproducción desde el comienzo de la misma cara. Cuando finalice la cinta en el modo de avance rápido (FF), el reproductor se detendrá automáticamente, e iniciará la reproducción desde el comienzo de la otra cara.

Presione el botón **▶▶I** UP para parar el avance rápido y reanudar la reproducción de la cinta.

Presione el botón DN **I◀◀** para parar el rebobinado y reanudar la reproducción. El indicador de cara del casete dejará de parpadear.



English

## Blank Skip (B.SKIP)

1

Press the B.SKIP button during tape play to skip over blank portions of the tape lasting 15 seconds or longer, "B.SKIP" appears on the display.

Press the B.SKIP button to cancel the blank skip mode. "B.SKIP" disappears from the display.

Français

## Saut d'espace blanc (B.SKIP)

Appuyez sur la touche B.SKIP pendant la lecture pour sauter les passages non enregistrés d'au moins 15 secondes. "B.SKIP" apparaît sur l'afficheur.

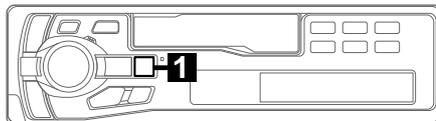
Appuyez sur la touche B.SKIP pour quitter ce mode. "B.SKIP" disparaît de l'afficheur.

Español

## Salto de espacios en blanco (B.SKIP)

Para saltar espacios en blanco de 15 o más segundos de duración durante la reproducción de una cinta, presione el botón B.SKIP. En el visualizador aparecerá "B.SKIP".

Para cancelar el modo de salto de espacios en blanco, vuelva a presionar el botón B.SKIP. "B.SKIP" desaparecerá del visualizador.



## Manual Reverse

1

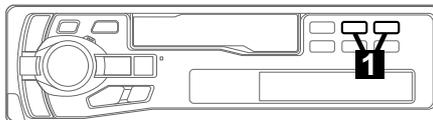
Press the PROG button during tape play to change the direction of play. The tape side indicators (▷ and ◁) change to show which side of the cassette is being played.

## Inversion manuelle

Appuyez sur la touche PROG pendant la lecture de cassette pour changer de sens de lecture. Les indicateurs de face (▷ et ◁) changent en fonction de la face qui est reproduite.

## Inversión manual

Presione el botón PROG durante la reproducción de una cinta para cambiar el sentido de reproducción a fin de reproducir la otra cara del cassette. Los indicadores de cara del cassette (▷ y ◁) cambiarán para mostrar la cara que se encuentre en reproducción.



English

Français

Español

## Program Sensor (P.S.)

1

Press the P.S. DN button once during tape play to return to the beginning of the current selection being played. If you wish to return to a selection further back, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display.

The display will show PS-1 with the first press and will increase by one with each successive press up to PS-9. The tape indicator will blink showing the direction of your search.

Press the P.S. UP button once during tape play to advance to the beginning of the next selection. If you wish to advance to a selection further ahead, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display.

The display will show PS+1 with the first press and will increase by one with each successive press up to PS+9. The tape indicator will blink showing the direction of your search during searching operation.

### Notes:

- The program sensor feature is functional in the tape play mode only.
- You can advance to the 9th (max.) program or return to the 8th (max.) program.

## Détecteur de programme (P.S.)

Appuyez une fois sur la touche P.S. DN pendant la lecture de cassette pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour revenir au début des plages précédentes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.

L'afficheur indique PS-1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité (jusqu'à PS-9) chaque fois que vous appuyez sur la touche.

L'indicateur de bande clignote pour indiquer le sens de la recherche.

Appuyez une fois sur la touche P.S. UP pendant la lecture de cassette pour avancer jusqu'au début de la plage suivante. Pour aller au début des plages suivantes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.

L'afficheur indique PS+1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité jusqu'à PS+9 chaque fois que vous appuyez sur la touche.

L'indicateur de bande clignote et indique dans quel sens s'effectue la recherche.

### Remarques:

- Le détecteur de programme fonctionne en mode de reproduction de cassette uniquement.
- Vous pouvez avancer jusqu'au 9<sup>ème</sup> programme (max.) ou reculer jusqu'au 8<sup>ème</sup> programme (max.).

## Sensor de canciones (P.S.)

Presione una vez el botón P.S. durante la reproducción de la cinta para retroceder hasta el principio de la canción que está reproduciéndose actualmente. Si desea retroceder a una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desea saltar.

El visualizador mostrará PS-1 la primera vez que presione el botón, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS-9. El indicador de la cinta parpadeará para mostrar el sentido de su búsqueda.

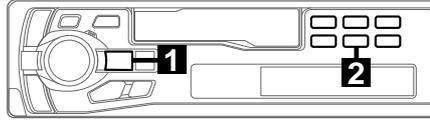
Presione una vez el botón P.S. durante la reproducción de la cinta para avanzar hasta el principio de la canción siguiente.

Si desea avanzar a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desea saltar.

El visualizador mostrará PS+1 la primera vez que lo presione, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS+9. El indicador de movimiento de la cinta parpadeará durante la operación de búsqueda para señalar el sentido de la misma.

### Notas:

- La función del sensor de canciones solamente trabajará en el modo de reproducción de cintas.
- Usted podrá avanzar hasta la 9.<sup>a</sup> canción (como máx.) o volver a la 8.<sup>a</sup> (como máx.).



English

## Controlling CD Shuttle (Optional)

The CD controls on the TDM-7561 will function only when a CD Shuttle is connected.

1

Press the SOURCE button to activate the CD Shuttle. The display shows the disc number and track number.

**Note:** To start play or pause playback, press the ►/|| button.

2

**When a 6-disc CD Shuttle is connected:**  
Press the Preset buttons to select the desired disc loaded in the CD Shuttle.

Français

## Contrôle d'un changeur CD (optionnel)

Les commandes CD du TDM-7561 ne fonctionnent que lorsqu'un changeur CD est raccordé.

Appuyez sur la touche SOURCE pour mettre le changeur CD en service. L'afficheur indique le numéro de disque et le numéro de page.

**Remarque:** Pour commencer la lecture ou l'interrompre, appuyez sur la touche ►/||.

**Quand un changeur 6 CD est raccordé:**  
Appuyez sur les touches de pré-réglage pour sélectionner le disque souhaité chargé dans le changeur CD.

Español

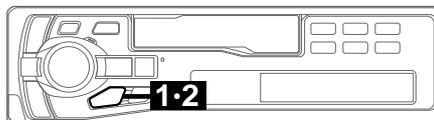
## Control de un cambiador de discos compactos (opcional)

Los controles de discos compactos del TDM-7561 solamente funcionarán cuando haya conectado un cambiador de discos compactos.

Para activar el cambiador de discos compactos, presione el botón SOURCE. El visualizador mostrará el número de disco y de canción.

**Nota:** Para iniciar la reproducción o hacer una pausa en la reproducción, presione el botón ►/||.

**Quando haya conectado un cambiador de discos compactos de 6 discos:**  
Para seleccionar el disco deseado del cambiador de discos compactos, presione el botón de memorización correspondiente.



English

## Switching between Track No. and Elapsed Time Displays

**1**

Each press of the CLOCK button during CD playback causes change of the display between the track number and clock time.

**2**

Press and hold the CLOCK button for at least **2** seconds while the track number is displayed. The display changes to show the elapsed time for the track being played.

Français

## Commutation entre l'affichage du numéro de plage et celui du temps écoulé

A chaque pression sur la touche CLOCK pendant la lecture de CD, l'affichage indique le numéro de plage ou l'heure.

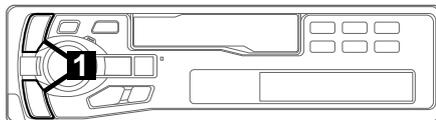
Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche CLOCK quand le numéro de plage est affiché. L'affichage change pour indiquer le temps écoulé pour la plage en cours de lecture.

Español

## Conmutación entre las visualizaciones de número de canción y tiempo transcurrido

Cada vez que presione el botón CLOCK durante la reproducción del disco compacto la visualización cambiará entre el número de canción y la hora del reloj.

Mantenga presionado el botón CLOCK **2** durante segundos por lo menos mientras esté visualizado el número de canción. La visualización pasará a indicar el tiempo transcurrido de la canción que está reproduciéndose.



English

## Music Sensor (M.S.) Skip

1

Momentarily press the DN I◀◀ button once to return to the beginning of the current track. If you wish to return to the beginning of a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

Press the ▶▶I UP button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to advance to a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

**Note:** The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Français

## Détecteur de musique (saut) (M.S.)

Appuyez une fois sur la touche DN I◀◀ pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour revenir au début des plages antérieures, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que vous trouviez la plage souhaitée.

Appuyez une fois sur la touche ▶▶I UP pour aller au début de la plage suivante. Pour localiser les plages suivantes, appuyez de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

**Remarque:** Le détecteur de musique fonctionne en mode de lecture ou de pause.

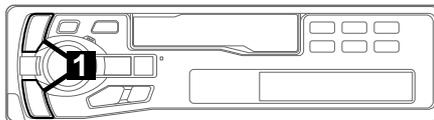
Español

## Sensor de canciones (Salto) (M.S.)

Presione una vez el botón DN I◀◀ para volver al comienzo de la canción actual. Si desea retroceder al comienzo de una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a la canción deseada.

Presione una vez el botón ▶▶I UP para avanzar hasta el comienzo de la canción siguiente. Si desea ir a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a ella.

**Nota:** La función del sensor de canciones trabajará en el modo de reproducción o en el de pausa.



English

## Fast Forward and Backward

1

Press and hold the DN **⏮** or UP **⏭** button to quickly move backward or forward respectively until you reach the desired portion.

**Note:** This feature works only in the CD playback mode.

Français

## Avance rapide et inversion

Maintenez la touche DN **⏮** ou UP **⏭** enfoncée pour reculer ou avancer rapidement jusqu'au passage souhaité.

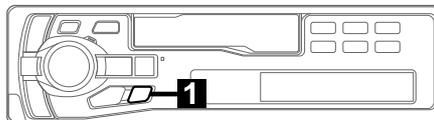
**Remarque:** Cette fonction est disponible uniquement en mode de lecture de CD.

Español

## Avance y retroceso rápidos

Mantenga presionado el botón DN **⏮** o UP **⏭** para moverse rápidamente hacia adelante o hacia atrás, respectivamente, hasta llegar al punto deseado.

**Nota:** Esta función solamente trabajará en el modo de reproducción de discos compactos.



## Repeat Play on Single Track or Entire Disc

1

Press the RPT (Repeat) button to display "REPEAT" or "REPEAT ALL" to play back repeatedly the current track being played or the entire disc selected.

**Note:** Single track cannot be repeated during M.I.X. play.

## Lecture répétée d'une page ou du disque entier

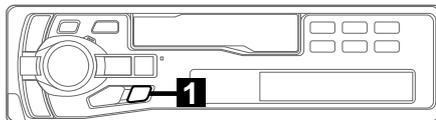
Appuyez sur la touche RPT (répétée) pour afficher "REPEAT" ou "REPEAT ALL" et écouter plusieurs fois la plage cours de lecture ou le disque entier sélectionné.

**Remarque:** La répétition d'une page n'est pas possible en mode M.I.X.

## Reproducción repetida de una sola canción o de todo el disco

Para reproducir repetidamente la canción actual o todo el disco seleccionado, presione el botón RPT (repetida) de forma que se visualice, respectivamente "REPEAT" o "REPEAT ALL".

**Nota:** La repetición de una sola canción no es posible en modo M.I.X.



English

## M.I.X. (Random) Play

**1**

Press and hold the M.I.X. button in CD play for at least **2** seconds to turn on the M.I.X. mode.

When this mode is turned on, the tracks on the currently playing disc will be played back in a random sequence.

To cancel the M.I.X. mode, press and hold the M.I.X. button for at least 2 seconds. The M.I.X. indicator disappears from the display.

Français

## Lecture aléatoire (M.I.X.)

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche M.I.X. en mode de lecture CD pour activer le mode M.I.X. Quand ce mode est en service, les plages du disque en cours de lecture sont reproduites de façon aléatoire.

Pour annuler le mode M.I.X., appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche M.I.X. L'indicateur M.I.X. disparaît.

Español

## Reproducción aleatoria (M.I.X.)

Mantenga presionado el botón M.I.X. durante **2** segundos por lo menos en reproducción de discos compactos para activar el modo M.I.X. Cuando se active este modo, las canciones del disco que esté reproduciéndose actualmente se reproducirán en secuencia aleatoria.

Para cancelar el modo M.I.X., mantenga presionado el botón M.I.X. 2 durante segundos por lo menos. El indicador M.I.X. desaparecerá del visualizador.



# In Case of Difficulty    En cas de problème    En caso de dificultad

English

Français

Español

If you encounter a problem, please review the items in the following checklist. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

En cas de problème, consultez la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifiez les connexions du reste du système ou consultez un revendeur Alpine autorisé.

Quando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

## No function or display.

- Vehicle's ignition is off.
  - If connected following instructions, the unit will not operate with the vehicle's ignition off.

## Fonctions inopérantes ou pas d'affichage.

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
  - Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.

## La unidad no funciona ni hay visualización.

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
  - Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.

- Improper power lead connections.
  - Check power lead connections.

- Connexions incorrectes du cordon d'alimentation.
  - Vérifiez les connexions du cordon d'alimentation.

- Las conexiones de los conductores de alimentación no son adecuadas.
  - Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.

- Blown fuse.
  - Check the fuse on the battery lead of the unit; replace with the proper value if necessary.

- Le fusible a sauté.
  - Vérifiez le fusible sur le câble de l'appareil reliant à la batterie et remplacez-le par un nouveau de même capacité, si nécessaire.

- Fusible quemado.
  - Compruebe el fusible del cable de la batería de la unidad y, si es necesario, reemplácelo por otro del valor apropiado.





## In Case of Difficulty

English

### Unable to receive stations.

- No antenna or open connection in cable.
  - Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.

### Unable to tune stations in the seek mode.

- You are in a weak signal area.
  - Make sure the tuner is in the DX mode.
- If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly.
  - Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location.
- The antenna may not be the proper length.
  - Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.

## En cas de problème

Français

### Impossible de recevoir les stations.

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
  - Vérifiez que l'antenne est bien raccordée; remplacez l'antenne ou le câble si nécessaire.

### Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique.

- Les signaux dans la région sont faibles.
  - Vérifiez que le tuner est en mode DX.
- Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut (peut-être) être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
  - Vérifiez les connexions de l'antenne; vérifiez qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  - Vérifiez si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, remplacez-la par une neuve.

## En caso de dificultad

Español

### Es imposible recibir emisoras.

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
  - Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.

### Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
  - Compruebe si el sintonizador está en el modo DX.
- Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente.
  - Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  - Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.





# In Case of Difficulty    En cas de problème    En caso de dificultad

English

Français

Español

## Broadcast is noisy.

- The antenna is not the proper length.
  - Extend the antenna fully; replace it if it is broken.
- The antenna is poorly grounded.
  - Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

## Réception parasitée.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  - Déployez complètement l'antenne, remplacez-la si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
  - Vérifiez que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

## La recepción es ruidosa.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  - Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra.
- La antena está mal conectada a tierra.
  - Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.



## Tape playback sounds dull.

- The tape head needs cleaning.
  - Clean the tape head.

## Le son de la cassette est atténué.

- La tête de lecture a besoin d'être nettoyée.
  - Nettoyez la tête de lecture.

## El sonido de reproducción de la cinta se oye apagado.

- La cabeza de la cinta necesita limpieza.
  - Limpie la cabeza de la cinta.



## CD Shuttle not functioning.

- Out of operating temperature range +50°C (+120°F) for CD.
  - Allow the vehicle's interior (or trunk) temperature to cool.

## Le changeur CD ne fonctionne pas.

- La température dépasse +50°C (+120°F).
  - Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

## El cambiador de discos compactos no funciona.

- Se encuentra a más de +50°C (+120°F) de temperatura.
  - Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.



## CD playback sound is wavering.

- Moisture condensation in the CD Module.
  - Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).

## Le son du CD est déformé.

- Condensation d'humidité dans le module CD.
  - Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

## El sonido de reproducción del disco compacto se debilita.

- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
  - Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).





## In Case of Difficulty

English



### Unable to fast forward or back-ward the CD.

- The CD has been damaged.
  - Eject the CD and discard it; using a damaged CD in your unit can cause damage to the mechanism.



### CD playback sound skips due to vibration.

- Improper mounting of the CD Shuttle.
  - Securely re-mount the CD Shuttle.
- Disc is very dirty.
  - Clean the disc.
- Disc has scratches.
  - Change the disc.



### CD playback sound skips without vibration.

- Dirty or scratched disc.
  - Clean the disc; damaged discs should be replaced.



### Single (8 cm) disc does not play.

- Single CD adaptor is not used.
  - Attach a single CD adaptor (recommended by Alpine) to the single disc and insert into the CD magazine.

## En cas de problème

Français

### Recherche avant ou arrière du CD impossibles.

- Le CD est endommagé.
  - Ejectez le CD et jetez-la. L'emploi d'un CD endommagé peut abîmer le mécanisme de l'appareil.

### Pertes de son dues à des vibrations lors de la lecture de CD.

- Installation incorrecte du changeur de CD.
  - Réinstallez l'appareil correctement.
- Disque sale.
  - Nettoyez le disque.
- Disque rayé.
  - Remplacez le disque.

### Pertes de son dues lors de la lecture de CD mais aucune vibration.

- Disque sale ou rayé.
  - Nettoyez le disque; remplacez tout disque endommagé.

### Impossible de reproduire un CD de 8 cm.

- Vous n'avez pas utilisé l'adaptateur de CD de 8 cm
  - Fixez l'adaptateur recommandé par Alpine au CD de 8 cm avant de l'insérer dans le chargeur de disques.

## En caso de dificultad

Español

### El disco no se puede avanzar ni retroceder rápidamente.

- El disco compacto está dañado.
  - Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.

### El sonido de reproducción del disco salta debido a las vibraciones.

- Montaje inadecuado del cambiador de discos compactos.
  - Monte con seguridad la unidad.
- El disco está muy sucio.
  - Limpie el disco.
- El disco posee rayaduras.
  - Cambie el disco.

### El sonido de reproducción del disco salta sin haber vibraciones.

- El disco está sucio o rayado.
  - Limpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.

### No es posible reproducir un disco sencillo (8 cm).

- No está utilizando un adaptador para disco compacto sencillo.
  - Colóquelo el adaptador para disco compacto sencillo (recomendado por Alpine) e inserte el disco en el cargador de discos compactos.



## In Case of Difficulty

English

### Indication for CD Shuttle

---

- Protective circuit is activated due to high temperature.
    - The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.
- 

- Malfunction in the CD Shuttle.
    - Consult your Alpine dealer.  
Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.
- 

- Magazine ejection not possible.
  - Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.

## En cas de problème

Français

### Indications pour le changeur CD

---

--- H

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
    - L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement.
- 

E - 0 1

- Mauvais fonctionnement du changeur de CD.
    - Consultez votre revendeur Alpine.  
Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine.
- 

- Impossible d'éjecter le chargeur.
  - Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consultez un revendeur Alpine.

## En caso de dificultad

Español

### Indicaciones para el cambiador de discos compactos

---

- Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.
    - El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.
- 

- Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos.
    - Consulte a su proveedor Alpine.  
Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador.  
Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
- 

- No es posible extraer el cargador.
  - Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.





## In Case of Difficulty

English

### Indication for CD Shuttle

- A disc is left inside the CD Shuttle.
  - Press the Eject button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle.

- No magazine is loaded into the CD Shuttle.
  - Insert a magazine.

- No indicated disc.
  - Choose another disc.

## En cas de problème

Français

### Indications pour le changeur CD

**E – 0 2**

- Un disque est coincé dans le changeur CD.
  - Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finit l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD.

----

- Le changeur CD ne contient pas de chargeur.
  - Insérez un chargeur.

**T – – –**

- Le disque sélectionné n'est pas en place.
  - Choisissez un autre disque.

## En caso de dificultad

Español

### Indicaciones para el cambiador de discos compactos

- En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco.
  - Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un cargador de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos.

- No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos.
  - Inserte un cargador.

- El disco indicado no existe.
  - Elija otro disco.



## In Case of Difficulty

English

### Indication for CD Shuttle

---

- Misconnection or disconnection of CD Shuttle.
  - Check connection between CD Shuttle and control unit.

## En cas de problème

Français

### Indications pour le changeur CD

---

**E E E E**

- Mauvaise connexion ou déconnexion du CD Shuttle.
  - Vérifier la connexion entre le CD Shuttle et l'unité de commande.

## En caso de dificultad

Español

### Indicaciones para el cambiador de discos compactos

---

- Conexión incorrecta o desconexión del CD Shuttle.
  - Revise la conexión entre el CD Shuttle y la unidad de control.





# Specifications

## FM TUNER SECTION

Tuning Range .....	87.7 – 107.9 MHz
Mono Usable Sensitivity .....	9.3 dBf (0.8 $\mu$ V/75 ohms)
50 dB Quieting Sensitivity .....	13.5 dBf (1.3 $\mu$ V/75 ohms)
Alternate Channel Selectivity .....	80 dB
Signal-to-Noise Ratio .....	65 dB
Stereo Separation .....	35 dB
Capture Ratio .....	2.0 dB

## AM TUNER SECTION

Tuning Range .....	530 – 1,710 kHz
Usable Sensitivity .....	22.5 $\mu$ V

## TAPE PLAYER SECTION

Tape Speed .....	1-7/8 ips (4.8 cm/sec) $\pm$ 0.7%
Wow & Flutter .....	0.06%
Tape Signal-to-Noise Ratio .....	60 dB
Frequency Response	
With Alpine Test Tape .....	30–20,000 Hz ( $\pm$ 3 dB)

## GENERAL

Power Requirement .....	14.4 V DC (11–16 V (allowable))
Maximum Pre-Output Voltage .....	2 V/10k ohms
Maximum Power Output* .....	40 W $\times$ 4
Continuous Power Output** .....	19 W $\times$ 4
Output Voltage .....	500 mV/10 k ohms
Bass .....	$\pm$ 15 dB at 30 Hz
Treble .....	$\pm$ 10 dB at 10 kHz
Weight .....	1.4 kg (3 lbs. 1 oz)

## CHASSIS SIZE

Width .....	178 mm (7")
Height .....	50 mm (2")
Depth .....	152 mm (6")

## NOSEPIECE SIZE

Width .....	170 mm (6–3/4")
Height .....	46 mm (1-13/16")
Depth .....	18 mm (11/16")

**Note:** Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

\* Under maximum operating voltage and input signal, into 4 ohms.

\*\* 0.8% THD, at 14.4 V battery voltage.



# Spécifications

## SECTION TUNER FM

Plage d'accord .....	87,7 – 107,9 MHz
Sensibilité mono utilisable .....	9,3 dBf (0,8 $\mu$ V/75 ohms)
Seuil de sensibilité 50 dB .....	13,5 dBf (1,3 $\mu$ V/75 ohms)
Sélectivité de canal alternatif .....	80 dB
Rapport signal sur bruit .....	65 dB
Séparation stéréo .....	35 dB
Taux de capture .....	2,0 dB

## SECTION TUNER PD

Plage d'accord .....	530 – 1.710 kHz
Sensibilité utilisable .....	22,5 $\mu$ V

## SECTION CASSETTE

Vitesse de défilement .....	4,8 cm/sec $\pm$ 0,7%
Pleurage et scintillement .....	0,06%
Rapport signal sur bruit .....	60 dB
Réponse en fréquence	
Avec cassette d'essai Alpine .....	30–20.000 Hz ( $\pm$ 3 dB)

## GENERALITES

Alimentation .....	14,4 V DC (11–16 V (permissible))
Tension de sortie maximum .....	2 V/10k ohms
Sortie max. d'alimentation* .....	40 W $\times$ 4
Puissance de sortie continue** .....	19 W $\times$ 4
Tension de sortie .....	500 mV/10 k ohms
Graves .....	$\pm$ 15 dB/30 Hz
Aigus .....	$\pm$ 10 dB/10 kHz
Poids .....	1,4 kg

## DIMENSIONS DU CHASSIS

Largeur .....	178 mm
Hauteur .....	50 mm
Profondeur .....	152 mm

## DIMENSIONS DU PANNEAU AVANT

Largeur .....	170 mm
Hauteur .....	46 mm
Profondeur .....	18 mm

**Remarques:** La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'améliorer les produits.

- \* Avec une tension de fonctionnement et un signal d'entrée maximum, sur 4 ohms.
- \*\* 0,8% DHT, pour une tension de batterie de 14,4 V.



Español

# Especificaciones

## SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

Gama de sintonía .....	87,7 – 107,9 MHz
Sensibilidad útil en modo monoaural ..	9,3 dBf (0,8 $\mu$ V/75 ohms)
Sensibilidad con un silenciamiento de 50 dB .....	13,5 dBf (1,3 $\mu$ V/75 ohms)
Selectividad de canal alternativo .....	80 dB
Relación señal-ruido .....	65 dB
Separación estéreo .....	35 dB
Relación de captura .....	2,0 dB

## SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE MW

Gama de sintonía .....	530 – 1.710 kHz
Sensibilidad útil .....	22,5 $\mu$ V

## SECCIÓN DEL REPRODUCTOR DE CASETES

Velocidad de la cinta .....	4,8 cm/sec $\pm$ 0,7%
Fluctuación y trémolo .....	0,06%
Relación señal-ruido .....	60 dB
Respuesta en frecuencia Con cinta de prueba Alpine .....	30–20.000 Hz ( $\pm$ 3 dB)

## GENERALES

Alimentación .....	14,4 V DC (11–16 V (margen permisible))
Tensión de salida de preamplificación máxima ....	2 V/10k ohms
Salida máx. de alimentación* .....	40 W $\times$ 4
Salida de potencia continua** .....	19 W $\times$ 4
Tensión de salida .....	500 mV/10 k ohms
Graves .....	$\pm$ 15 dB/30 Hz
Agudos .....	$\pm$ 10 dB/10 kHz
Peso .....	1,4 kg

## TAMAÑO DEL CHASIS

Anchura .....	178 mm
Altura .....	50 mm
Fondo .....	152 mm

## TAMAÑO DE LA PIEZA FRONTAL

Anchura .....	170 mm
Altura .....	46 mm
Fondo .....	18 mm

**Nota:** Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

\* Con la tensión de alimentación y la señal de entrada máximas, y con 4 ohmios.

\*\* Distorsión armónica total del 0,8%, con una tensión de batería de 14,4 V.



# Index

## **A - C**

Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear) .....	18
Attaching the Front Panel .....	13
Automatic Memory of Station Presets .....	25
Automatic Seek Tuning .....	22
Automatic Setup (A.S.U) .....	15
Blank Skip (B.Skip) .....	32
CD Shuttle Operation .....	34

## **D - H**

Detaching the Front Panel .....	12
Displaying Time .....	19
Fast Forward and Rewind .....	31

## **I - L**

In Case of Difficulty .....	39
Initial System Start-Up .....	14
Inserting/Ejecting Cassette .....	28

## **M - P**

Manual Reverse .....	32
Manual Storing of Station Presets .....	23
Manual Tuning .....	21
Normal Play .....	29
Precautions .....	9
Program Sensor (P.S.) .....	33

## **Q - R**

Repeat Play .....	30
-------------------	----

## **S - Z**

Setting Time .....	20
Specifications .....	46
Storing into Direct Access Preset (D.A.P) Band .....	26
Tuning to Preset Stations .....	27
Turning Loudness On/Off .....	17
Turning Power On and Off .....	16



# Index

## **A - C**

Accord d'une station prereglée .....	27
Accord manuel .....	21
Accord par recherche automatique .....	22
Activation/annulation de la correction physiologique .....	17
Affichage de l'heure .....	19
Avance rapide et rebobinage .....	31

## **D - H**

Détecteur de programme (P.S.) .....	33
En cas de problème .....	39
Fonctionnement du changeur CD .....	34

## **I - L**

Insertion et éjection d'une cassette .....	28
Inversion manuelle .....	32
Lecture normale .....	29
Lecture répétée .....	30

## **M - P**

Mémorisation automatique des stations .....	25
Mémorisation manuelle des stations .....	23
Mémorisation sur la gamme D.A.P.(préréglage d'accès direct) .....	26
Mise en service de l'appareil .....	14
Mise sous et hors tension .....	16
Pose du panneau avant .....	13
Précautions .....	9

## **Q - R**

Réglage automatique (A.S.U) .....	15
Réglage de l'heure .....	20
Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/ balance avant-arrière .....	18
Retrait du panneau avant .....	12

## **S - Z**

Saut d'espace blanc (B.SKIP) .....	32
Spécifications .....	47



# Índice alfabético

<b>A - C</b>		<b>Q - R</b>	
Activación/desactivación del efecto de sonoridad .....	17	Reproducción normal .....	29
Ajuste automático (A.S.U.) .....	15	Reproducción con repetición .....	30
Ajuste de la hora .....	20	<b>S - Z</b>	
Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros .....	18	Salto de espacios en blanco (B.SKIP) .....	32
Almacenamiento automático de emisoras .....	25	Sensor de canciones (P.S.) .....	33
Almacenamiento banda de memorización de acceso directo (D.A.P.) .....	26	Sintonía con búsqueda automática .....	22
Almacenamiento manual de emisoras .....	23	Sintonía de emisoras memorizadas .....	27
Avance rápido y rebobinado .....	31	Sintonía manual .....	21
Conexión y desconexión de la alimentación .....	16	Visualización de la hora .....	19
<b>D - H</b>			
En caso de dificultad .....	39		
Especificaciones .....	48		
Extracción del panel frontal .....	12		
Fijación del panel frontal .....	13		
<b>I - L</b>			
Inserción/extracción del casete .....	28		
Inversión manual .....	32		
<b>M - P</b>			
Operación del Shuttle de discos compactos .....	34		
Precauciones .....	9		
Puesta en funcionamiento inicial del sistema .....	14		

**ALPINE ELECTRONICS, INC.**

Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,  
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan  
Tel.: (03) 3494-1101

**ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.**

19145 Gramercy Place, Torrance,  
California 90501, U.S.A.  
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

**ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.**

Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,  
Ontario L3R 9Z6, Canada  
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

**ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.**

6-8 Fiveways Boulevard Keysborough,  
Victoria 3173, Australia  
Tel.: (03) 9769-0000

**ALPINE ELECTRONICS GmbH**

Kreuzerkamp 7-11  
40878 Ratingen, Germany  
Tel.: 02102-45 50

**ALPINE ITALIA S.p.A.**

Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul  
Naviglio MI, Italy  
Tel.: 02-48 40 16 24

**ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.**

(RCS PONTOISE B 338 101 280)  
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II  
B.P. 50016 F-95945, Roissy,  
Charles De Gaulle Cedex, France  
Tel.: 01-48 63 89 89

**ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.**

13 Tanners Drive, Blakelands,  
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.  
Tel.: 01908-61 15 56

**ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.**

Portal De Gamarra 36, Pabellón 32  
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain  
Tel.: 34-45-283588

SERIAL NUMBER/NUMÉRO DE SÉRIE/NUMERO DE SERIE: _____
INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/FECHA DE INSTALACION: _____
INSTALLATION TECHNICIAN/ INSTALLATEUR/INSTALADOR: _____
PLACE OF PURCHASE/LIEU D'ACHAT/ LUGAR DE ADQUISICION: _____

Designed by ALPINE Japan  
Printed in Korea (Y)  
68P11199Y94-O

Je Il Moon Hwa Co.  
23-5, 1 Ga, Pil-dong, Jung-gu,  
Seoul, Korea

The logo for ALPINE, featuring a stylized graphic of four slanted parallel lines to the left of the word "ALPINE" in a bold, sans-serif font, followed by a registered trademark symbol (®).